



Декларация Министров Культуры  
Διακήρυξη Υπουργών Πολιτισμού  
Declaration Of Ministers Of Culture  
Declaración De Ministros De Cultura  
Dichiarazione Dei Ministri Della Cultura  
إعلان وزراء الثقافة

INTERPARLIAMENTARY ASSEMBLY  
ON ORTHODOXY

1993-2013

Декларация Министров Культуры

Διακήρυξη Υπουργών Πολιτισμού

Declaration Of Ministers Of Culture

Declaración De Ministros De Cultura

Dichiarazione Dei Ministri Della Cultura

إعلان وزراء الثقافة





# ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ КУЛЬТУРЫ

Мы, подписавшие настоящую Декларацию в рамках заседания юбилейной сессии Генеральной ассамблеи Межпарламентской ассамблеи православия (МАП), министры культуры стран, парламенты которых представлены в МАП, обращаемся к каждому гражданину, каждому православному христианину, каждому парламентариию православного вероисповедания, и считаем необходимым подчеркнуть следующее:

- цели и задачи, провозглашенные в учредительных документах МАП, подписанных в 1994 и 1995 годах в Афинах и Москве, и дополнениях, принятых на ежегодных заседаниях Генеральной ассамблеи МАП, сохраняют актуальность и существенным образом способствуют конфессиональному взаимопониманию и мирному сосуществованию народов, сотрудничеству между их религиозными институтами и религиозной жизни в целом;
- деятельность МАП и подписанные ею документы о сотрудничестве с политическими и культурными учреждениями, относящимися к разным вероисповеданиям, являются существенно важными и благоприятствуют развитию мировой культуры, поддержке демократии, взаимопониманию и сближению между народами во всем мире.

Заявляем, что:

- признаем православие основной предпосылкой обеспечения культурной идентичности наших народов;
- высоко оценивая историческое значение и современную деятельность православной церкви, считаем ее фактором стабильности, поддержания мира и согласия в Европе и во всем мире.

Считаем, что:

- сохранение православной христианской культуры, христианских ценностей обогащает культурное самосознание всех граждан мира;
- разрушение памятников и мест богослужений православных христиан, равно как и мест отправления других культов, является актом варварства.

Выражаем намерение и впредь содействовать сохранению исторических памятников христианства и православия в наших странах.

Заявляем, что в условиях многостороннего кризиса, охватившего народы и общественные институты,

- стремимся консолидировать силы, которые способствовали бы сохранению единства Европы на основе принципов толерантности, уважения к многообразию, солидарности, приверженности христианским ценностям и взглядам, которые являются существенной предпосылкой сосуществования народов.
- выражаем солидарность с народами и регионами мира, страдающими от нищеты, голода, природных катаклизмов, с каждым, кто подвергается преследованиям или страдает из-за своих религиозных взглядов и убеждений. В особенности поддерживаем христиан в обширном регионе Ближнего Востока и призываем международное сообщество защитить их жизнь и имущество.

Москва, 28 июня 2014г.

**ЗАММИНИСТРА КУЛЬТУРЫ  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

Григорий ИВЛИЕВ

**ЗАММИНИСТРА КУЛЬТУРЫ  
РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ**

Артур ПОГОСЯН

**МИНИСТР КУЛЬТУРЫ  
РЕСПУБЛИКА ЛИВАН**

Рэймонд АРАЙДЖИ

**ЗАММИНИСТРА КУЛЬТУРЫ И СПОРТА  
ГРЕЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА**

Иоаннис АНДРИАНОС

**ЗАММИНИСТРА ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ  
РЕСПУБЛИКА КИПР**

Костас КАДИС

# ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Εμείς, οι υπογράφωντες την παρούσα Διακήρυξη, στο πλαίσιο της επετειακής συνόδου της Διακοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ορθοδοξίας (Δ.Σ.Ο), υπουργοί Πολιτισμού των χωρών, τα κοινοβούλια των οποίων συναπαρτίζουν την ΔΣΟ, απευθυνόμαστε σε κάθε πολίτη, σε κάθε ορθόδοξο χριστιανό, σε κάθε κοινοβουλευτικό ορθόδοξο κατά το θρήσκευμα και επιθυμούμε να υπογραμμίσουμε τα παρακάτω:

- Οι διακηρυγμένοι στόχοι των ιδρυτικών κειμένων της Δ.Σ.Ο., των ετών 1994 και 1995, στην Αθήνα και Μόσχα, όπως μάλιστα αυτοί συμπληρώθηκαν με τις αποφάσεις των κατ' έτος Γενικών Συνελεύσεων, παραμένουν πάντα επίκαιροι και συμβάλλουν καθοριστικά στην θρησκευτική αλληλοκατανόηση και την ειρηνική συνύπαρξη των λαών, στη συνεργασία των θρησκευτικών τους θεσμών καθώς και στη θρησκευτική τους ζωή εν γένει .
- Η λειτουργία της Δ.Σ.Ο., οι συνεργασίες τις οποίες συνήψε με πολιτικούς – πολιτισμικούς χώρους διαφορετικών πολιτισμικών και θρησκευτικών πεποιθήσεων, καταδεικνύεται ουσιαστική και ωφέλιμη για τα διεθνή πολιτισμικά δεδομένα και υποστηρικτική της δημοκρατίας, της αλληλοκατανόησης και της προσέγγισης λαών και ανθρώπων από όλον τον κόσμο.

Δηλώνουμε ότι:

- Αναγνωρίζουμε την Ορθοδοξία ως σημαντική προϋπόθεση για την διασφάλιση της πολιτιστικής ταυτότητας των λαών μας.
- Εκτιμούμε ιδιαίτερα την ιστορική σημασία και το σύγχρονο έργο της Ορθόδοξης Εκκλησίας, την θεωρούμε ότι αυτή αποτελεί παράγοντα σταθερότητας, διατήρησης της ειρήνης και καταλλαγής στην Ευρώπη και σε όλο τον κόσμο.

Θεωρούμε ότι:

- Η διατήρηση του Ορθόδοξου Χριστιανικού πολιτισμού, η ανάδειξη των χριστιανικών αξιών εμπλουτίζει την πολιτισμική αυτογνωσία όλων των πολιτών του κόσμου.
- Η καταστροφή μνημείων και χώρων λατρείας των Ορθόδοξων Χριστιανών, καθώς και των άλλων θρησκευμάτων αποτελεί πράξη βαρβαρότητας.

Εκφράζουμε την πρόθεσή μας να συμβάλλουμε περαιτέρω στη διατήρηση και ανάδειξη των ιστορικών μνημείων του Χριστιανισμού και της Ορθοδοξίας στις χώρες μας. Διακηρύσσουμε, εν μέσω των συνθηκών της πολύπλευρης κρίσης που μαστίζει τους λαούς και τους κοινωνικούς θεσμούς, ότι:

- Επιδιώκουμε να συσπειρώσουμε τις δυνάμεις, οι οποίες συμβάλουν στη διατήρηση της ενότητας της Ευρώπης, βάσει των αρχών της ανεκτικότητας, του σεβασμού στη πολυμορφία, της αλληλεγγύης, της αφοσίωσης στις χριστιανικές αξίες και φρονήματα, οι οποίες αποτελούν ουσιαστικό παράγοντα συνύπαρξης των λαών μας.
- Εκφράζουμε αλληλεγγύη με τους λαούς και τις περιοχές του κόσμου, οι οποίες μαστίζονται από την φτώχεια, την πείνα και τις φυσικές καταστροφές, με τον κάθε άνθρωπο που διώκεται ή υποφέρει εξαιτίας των θρησκευτικών του φρονημάτων και πεποιθήσεων. Στηρίζουμε ιδιαίτερα τους χριστιανούς στην ευρύτερη περιοχή της Μέσης Ανατολής και καλούμε την διεθνή κοινότητα να προστατεύσει την ζωή και την παρουσία τους.

Μόσχα, 28 Ιουνίου 2014

**ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ**

Grigory IVLIEV

**ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ**

Artur POGHOSYAN

**ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ**

Raymond ARAYGI

**ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ**

Ιωάννης ΑΝΔΡΙΑΝΟΣ

**ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ**

Κώστας ΚΑΔΗΣ

# DECLARATION OF MINISTERS OF CULTURE

We, the undersigning this declaration, in the context of the anniversary congress of the Interparliamentary Assembly on Orthodoxy (I.A.O.), Ministers of Culture of the Governments of countries whose parliaments are members of the I.A.O., address every citizen, every Orthodox Christian, throughout the world, every colleague MP of Orthodox religion.

We wish to underline the following:

- The objectives stated in the I.A.O. statutory texts of 1994 and 1995, in Athens and Moscow, as supplemented by decisions of the annual General Assemblies, always remain topical and make a decisive contribution in religious mutual understanding and peaceful coexistence among peoples, in cooperation among their religious institutions, as well as their religious life in general.
- The operation of the I.A.O., the cooperation agreements concluded with political – cultural areas of different cultural and religious beliefs, is evidently essential and beneficial for the worldwide cultural reality and supportive of democracy, mutual understanding and rapprochement among peoples and individuals from across the world.

We state that:

- We recognize Orthodoxy as a major prerequisite for the safeguarding of the cultural identity of our peoples.
- We highly value the historical significance and the contemporary work of the Orthodox Church, we consider it to be a factor of stability, preservation of peace and conciliation in Europe and throughout the world.

We consider that:

- The preservation of the Orthodox Christian civilization, the display of Christian values, enrich the cultural self-awareness of all citizens in the world.
- The destruction of monuments and places of worship of the Orthodox Christians, as well as of other religions, is an act of barbarism.



We are expressing our intention to further contribute to the preservation and display of the historical monuments of Christianity and Orthodoxy in our countries. We are declaring that, in the conditions of the multi-form crisis affecting peoples and societal institutions:

- We seek to bring closer together the forces that contribute to the preservation of Europe's unity, based on the principles of tolerance, respect for diversity, solidarity, loyalty to Christian values and beliefs, which are essential components of coexistence among our peoples.
- We express our solidarity to the peoples and regions of the world inflicted by poverty, starvation and natural disasters, to any person persecuted or suffering because of their religious views and beliefs. We are particularly standing on the side of Christians in the broader region of the Middle East and urging the international community to protect their life and property.

Moscow, 28 June 2014

**DEPUTY MINISTER OF CULTURE  
RUSSIAN FEDERATION**

Grigory IVLIEV

**DEPUTY MINISTER OF CULTURE  
REPUBLIC OF ARMENIA**

Artur POGHOSYAN

**MINISTER OF CULTURE  
LEBANESE REPUBLIC**

Raymond ARAYGI

**DEPUTY MINISTER OF CULTURE AND SPORTS  
HELLENIC REPUBLIC**

Ioannis ANDRIANOS

**MINISTER OF EDUCATION AND CULTURE  
REPUBLIC OF CYPRUS**

Costas KADIS

# DECLARACIÓN DE MINISTROS DE CULTURA

Nosotros, los firmantes la presente Declaración, en el marco de la sesión conmemorativa de la Asamblea Interparlamentaria de la Ortodoxia (A.I.O. - D.S.O), ministros de Cultura de los países cuyos Parlamentos constituyen la A.I.O., nos dirigimos a cada ciudadano, a cada cristiano ortodoxo, así que a cada colega parlamentario y cristiano ortodoxo, y

Deseamos hacer hincapié en lo siguiente:

- Los fines afirmados en los textos constitutivos de la A.I.O., de los años 1994 y 1995, de Atenas y de Moscú, como se completaron además con las decisiones de las Asambleas Generales anuales, permanecen siempre actuales y contribuyen de manera decisiva a la comprensión mutua en materia religiosa y a la coexistencia pacífica de los pueblos, así como a la cooperación de sus instancias religiosas y a su vida religiosa en general.
- El funcionamiento de la A.I.O., las cooperaciones emprendidas con instancias político-culturales de distintas convicciones culturales y religiosas, se revela sustancial y beneficioso dentro del marco cultural internacional y para la defensa de la democracia y de la comprensión mutua así como para el acercamiento de pueblos y personas de todo el mundo.

Declaramos que:

- Reconocemos la Ortodoxia como condición importante para la preservación de la identidad cultural de nuestros pueblos.
- Apreciamos particularmente la importancia histórica y la obra actual de la Iglesia Ortodoxa, considerándola como un factor de estabilidad, de mantenimiento de la paz y de reconciliación en Europa y en el mundo entero.

Consideramos que:

- La preservación de la civilización Cristiana Ortodoxa, la promoción de los valores cristianos, enriquece la consciencia cultural de todos los ciudadanos del mundo.
- La destrucción de monumentos y lugares de culto de los Cristianos Ortodoxos, así como de las demás confesiones religiosas, constituye un acto de barbarie. Afirmamos

nuestra intención de contribuir más a la conservación y promoción de los monumentos históricos del Cristianismo y de la Ortodoxia en nuestros países respectivos. Ante las actuales condiciones de la crisis multifacética que afecta los pueblos y las instituciones sociales, proclamamos que:

- Aspiramos a reunir las fuerzas que contribuyen al mantenimiento de la unidad de Europa, sobre la base de los principios de la tolerancia, del respeto a la diversidad, de la solidaridad, de la adhesión a los valores y convicciones cristianas que constituyen un factor esencial en la coexistencia de nuestros pueblos.
- Expresamos nuestra solidaridad con los pueblos y las regiones del mundo afectados por la pobreza, el hambre y los desastres naturales, con cada ser humano perseguido o sufriendo a causa de sus convicciones y creencias religiosas. Apoyamos especialmente a los cristianos del gran Oriente Medio e instamos a la comunidad internacional a proteger sus vidas y sus bienes.

Moscú, a 28 de junio de 2014

**VICEMINISTRO DE CULTURA  
FEDERACIÓN RUSA**

Grigory IVLIEV

**VICEMINISTRO DE CULTURA  
REPÚBLICA DE ARMENIA**

Artur POGHOSYÁN

**MINISTRO DE CULTURA  
REPÚBLICA LIBANESA**

Raymond ARAYGI

**VICEMINISTRO DE CULTURA Y DEPORTE  
REPÚBLICA HELÉNICA**

Ioanis ANDRIANÓS

**MINISTRO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
REPÚBLICA DE CHIPRE**

Kostas KADIS

# DICHIARAZIONE DEI MINISTRI DELLA CULTURA

Noi, firmatari della presente Dichiarazione, riuniti nell'ambito della Sessione commemorativa dell'Assemblea Interparlamentare dell'Ortodossia (A.I.O), ministri della Cultura dei Paesi i cui Parlamenti costituiscono l'A.I.O, ci rivolgiamo ad ogni cittadino, ad ogni cristiano ortodosso come pure ad ogni deputato di religione ortodossa e Desideriamo sottoscrivere quanto segue:

- Le finalità dichiarate negli atti costitutivi dell'A.I.O, nel 1994 e 1995, ad Atene e Mosca, completati dalle delibere delle Assemblee Generali annuali rimangono sempre di attualità, contribuendo in maniera decisiva alla comprensione religiosa ed alla coesistenza pacifica tra i popoli, alla collaborazione tra le loro istituzioni religiose e, in genere, alla loro vita religiosa.
- L'operato dell'A.I.O, la collaborazione inaugurata con politici e realtà culturali appartenenti ad altre convinzioni religiose e culturali, si rivela essenziale e utile per le vicende culturali internazionali e sostiene la democrazia, la comprensione reciproca ed il ravvicinamento tra i popoli e gli uomini di tutto il pianeta.

Dichiariamo di:

- Riconoscere che l'Ortodossia costituisce una condizione importante per la tutela dell'identità culturale dei popoli.
- Apprezzare in particolare la rilevanza storica e l'operato odierno della chiesa ortodossa, ritenendola un elemento di stabilità, di conservazione della pace e di conciliazione in tutta Europa e nel mondo.

Consideriamo che:

- La conservazione della cultura cristiano ortodossa e la promozione dei valori cristiani arricchisce la conoscenza di sé di ogni cittadino del mondo.
- La distruzione di monumenti e di luoghi di culto dei cristiani ortodossi nonché di altri culti costituisce un'atto di barbarie.

Esprimiamo la nostra volontà di contribuire ulteriormente alla tutela e alla promozione dei monumenti storici del Cristianesimo e dell'Ortodossia nei nostri Paesi.

Dichiariamo, nell'ambito della crisi molteplice che colpisce i popoli e le loro istituzioni sociali che:

- Aspiriamo ad unire le forze che intendono contribuire a conservare l'unità europea, in base ai principi della tolleranza, del rispetto per la multiformità, della solidarietà, della dedizione ai valori e convinzioni cristiane che rappresentano un fattore essenziale di coesistenza tra i nostri popoli.
- Esprimiamo la nostra solidarietà ai popoli e alle zone del mondo dove imperverano la povertà, la fame, le calamità naturali, ad ogni uomo vittima di soprusi o persecuzioni a causa delle proprie convinzioni religiose. Siamo soprattutto accanto ai cristiani del Medio Oriente e invitiamo la comunità internazionale a proteggerne la vita ed il patrimonio.

Mosca, 28 giugno 2014

**SOTTOSEGRETARIO ALLA CULTURA  
FEDERAZIONE RUSSA**

Grigory IVLIEV

**SOTTOSEGRETARIO ALLA CULTURA  
REPUBBLICA DI ARMENIA**

Artur POGHOSYAN

**MINISTRO DELLA CULTURA  
REPUBBLICA DEL LIBANO**

Raymond ARAYGI

**SOTTOSEGRETARIO ALLA CULTURA E ALLO SPORT  
- REPUBBLICA ELLENICA**

Ioannis ANDRIANOS

**MINISTRO DELL'ISTRUZIONE E DELLA CULTURA  
REPUBBLICA DI CIPRO**

Kostas KADIS

## إعلان وزراء الثقافة

نحن الموقعين على هذا الإعلان ، وزراء ثقافة الدول التي تشكل برلماناتها الجمعية البرلمانية للأرثوذكسية ، في إطار مشاركتنا في الإجتماع السنوى للجمعية البرلمانية للأرثوذكسية ، نتوجه إلى كل مواطن ، إلى كل مسيحي أرثوذكسي ، إلى كل برلمانى أرثوذكسى الديانة ونود أن نؤكد على ما يلى :

• أن الأهداف المعلنة فى نصوص تأسيس الجمعية البرلمانية للأرثوذكسية ، فى أعوام 1994 و1995، فى أثينا وموسكو ، التي تكملها قرارات الجمعيات العمومية السنوية ، تكون دائماً جارية للاوضاع وتساهم بشكل حاسم فى التفاهم المتبادل للأديان والتعايش السلمى بين الشعوب ، وكذلك التعاون بين مؤسساتهم الدينية وحياتهم الدينية بوجه عام .

• إن عمل الجمعية البرلمانية للأرثوذكسية ، أشكال التعاون التي أقامتها مع فعاليات سياسية وثقافية ، ذات معتقدات ثقافية ودينية مختلفة ، يعد جوهرياً ومفيداً للمعطيات الثقافية الدولية وداعماً للديمقراطية ، للتفاهم المشترك والتقارب بين الشعوب والبشر من كافة أنحاء العالم.

نعلن أننا :

• نعتزف بالأرثوذكسية كشرط هام للحفاظ على الهوية الثقافية لشعبونا .

• نقدر بشكل خاص الأهمية التاريخية والعمل المعاصر للكنيسة الأرثوذكسية ، التي نعتبر أنها تعد عاملاً للإستقرار ، للحفاظ على السلام والتفاهم فى أوروبا وكافة أنحاء العالم .

نعتبر أن :

• الحفاظ على الثقافة المسيحية الأرثوذكسية ، إبراز القيم المسيحية ، يؤدي إلى إثراء الإدراك الثقافى الذاتى لدى جميع المواطنين .

• تدمير المعالم وأماكن عبادة المسيحيين الأرثوذكس ، والديانات الأخرى ، يعد عملاً بربرياً .

نعبر عن إستعدادنا للإسهام فى الحفاظ وإبراز المعالم التاريخية للمسيحية والأرثوذكسية فى بلادنا .

نعلن ، وسط أوضاع الأزمة متعددة الجوانب التي تعاني منها الشعوب والمؤسسات

الإجتماعية ، أننا :

- نسعى إلى توحيد القوى ، التي تساهم في الحفاظ على وحدة أوروبا على أساس مبادئ التسامح ، الإحترام والتعددية ، التضامن ، الولاء للقيم المسيحية والمعتقدات ، التي تعد عاملاً جوهرياً للتعايش بين شعوبنا .
- نعبر عن التضامن مع شعوب ومناطق العالم ، الذين يعانون من الفقر ، الجوع والكوارث الطبيعية ، مع كل إنسان يُضطهد أو يعاني بسبب معتقداته وأفكاره الدينية . إننا ندعم خاصة المسيحيين في منطقة الشرق الأوسط الأوسع وندعو المجتمع الدولي لحماية حياتهم وممتلكاتهم .

موسكو في 28 يونيو 2014

نائب وزير الثقافة والرياضة  
جمهورية اليونان  
يوانيس أنذريانوس  
وزير التعليم والثقافة  
جمهورية قبرص  
كوستاس قانديس

نائب وزير الثقافة  
روسيا الاتحادية  
Grigory IVLIEV  
نائب وزير الثقافة  
جمهورية أرمينيا  
Artur POGHOSYAN

وزير الثقافة  
اللبنانية الجمهورية  
ريمون عرجى









**Διακοινοβουλευτική Συνέλευση Ορθοδοξίας**  
**Межпарламентская Ассамблея Православия**  
**Interparliamentary Assembly on Orthodoxy**

22-24 Vas. Amalias St., 10557 Athens - GR  
Tel. +30210 3733601 / 3733553  
Fax: +30210 3733532  
Website: <http://www.eiao.org>  
E-mail: [info@eiao.org](mailto:info@eiao.org)